



23. Internationales Weinstraßenturnier
23° Torneo intern. Strada del Vino
14./15.05.2016



FREUNDE DEUTSCHER
SCHÄFERHUNDE O.G. EPPAN
S.A.S. APPIANO

DER KLEINE MONTIGGLER SEE



Kleiner Montiggler Badesee mit Imbisstube

Tel. 0471 663 127

www.kleinermontigglersee.com

Fürwahr ein herrlicher, romantischer Badesee inmitten des Montigglerwaldes. Rundwanderung um den See, Sonnenbaden, Tretbootfahren und gutes Essen sind die täglichen Freuden die Sie erleben können.

Die Gäste werden vom Parkplatz (oberhalb des größten Montiggler Sees), mit einem Kleinbus kostenlos zum kleinen Montiggler See gefahren.
(Kaum Wartezeiten).

*Auf Ihren Besuch freut sich
Fam. Antholzer*



23. INTERNATIONALES WEINSTRASSENTURNIER

Grußworte von Landeshauptmann Arno Kompatscher



Liebe Freunde des Turnierhundesports,

zum 23. Internationalem Weinstraßenturnier heiße ich alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus Nah und Fern herzlich willkommen. Im Mittelpunkt stehen an diesem Turnierwochenende zwar Ihre vierbeinigen Begleiter, aber ohne ein eingespieltes Team zu sein, ist Erfolg im Hundesport undenkbar. So wird der Turnierhundesport denn auch „Leichtathletik mit dem Hund“ genannt. Er verlangt Hundeführern und Hunden gleichermaßen Höchstleistungen ab.

Beim Turnier in Eppan werden es sicher wieder spannende Wettkämpfe sein, die Sie gemeinsam, Sportler wie Zuschauer, erleben können. Es bedarf sehr viel Mühe und Einsatzes, um einen reibungslosen Ablauf und ein gutes Gelingen eines Turniers zu garantieren. Ich danke daher allen Verantwortlichen, Organisatoren, Helfern und Sponsoren für ihr großes Engagement bei der Vorbereitung und Umsetzung dieses internationalen Weinstraßenturniers. Dass der Verein „Freunde Deutscher Schäferhunde“, Ortsgruppe Eppan, nun schon zum 23. Mal mit großem Erfolg diese Veranstaltung ausrichtet, ist in erster Linie dem Elan und dem Einsatz der Mitglieder zu verdanken.

Ihnen allen wünsche ich einen angenehmen Aufenthalt in Südtirol, begeisternde Wettkämpfe und natürlich allen Teilnehmern und Teilnehmerinnen beste Erfolge und darüber hinaus weiterhin viel Spaß und Freude mit Ihren Vierbeinern!

Arno Kompatscher
Landeshauptmann

23. TORNEO INTERNAZIONALE DELLA STRADA DEL VINO

Saluto del Presidente della Provincia Arno Kompatscher

La società amatori del pastore tedesco sezione di Appiano, organizza per la ventitreesima volta questa manifestazione internazionale. Desidero esprimere il mio più sincero benvenuto a tutti i partecipanti e ovviamente un saluto particolare va agli splendidi animali protagonisti di queste giornate. Il migliore amico dell'uomo è capace di fare cose meravigliose e durante questo trofeo internazionale verrà messo a dura prova sia quanto appreso nel corso di molti mesi di allenamento, sia l'affiatamento tra conduttore e cane.

Un'occasione importante per tutti gli amanti degli animali, per i bambini e per tutti i nostri concittadini, per poter ammirare da vicino gli esemplari più belli di questa splendida razza e ci sarà d'altro lato anche l'occasione per gli allevatori, gli esperti nonché gli amanti dei cani in generale, di scambiarsi pareri, informazioni, consigli ed esperienze su come ottenere i migliori risultati.

Il mio ringraziamento va al comitato organizzatore che è riuscito anche quest'anno a fare tutto il possibile per garantire l'ottimo svolgimento della manifestazione.

Esprimo pertanto a nome della Giunta Provinciale e mio personale, il mio più cordiale benvenuto a tutti i partecipanti e proprio in questa circostanza è il caso di formulare il più cordiale “in bocca al lupo” per il raggiungimento degli auspicati risultati, nonché i migliori auguri per un piacevole soggiorno in Alto Adige.

Il Presidente
Arno Kompatscher

KÜCHEN-TRÄUME



DIE PLANUNGSPROFIS!
LUXDAN

DIE NR.1 IN ÖSTERREICH
DANKÜCHEN

WIR GARANTIEREN FÜR
-FACHLICH GUTE BERATUNG
-INDIVIDUELLE-MASSGERECHTE PLANUNG
-DIE ZUVERLÄSSLIGE LIEFERUNG
UND MONTAGE

Creativ
**Holz** MÖBEL

www.creativholz.it

 Find us on
Facebook

Wohn & Küchenstudio

Tramin

0471 813407

DAN-Küchenstudio

Branzoll

0471 1880661



Liebe Freunde Deutscher Schäferhunde, liebe Eppanerinnen und Eppaner, liebe Gäste!

„Der Hund ist des Menschen bester Freund“, heißt es. Wird er gut behandelt, schenkt er seinem Herrchen oder Frauchen grenzenlose Hingabe und Vertrauen. Damit er aber auch bedingungslos gehorcht und durch kleinste Zeichen erfasst, was sein menschlicher Begleiter von ihm will, braucht es sehr viel Training. Wer mit seinem Hund am traditionellen Internationalen Weinstraßenturnier der Eppaner Freunde Deutscher Schäferhunde teilnimmt, hat eine Unmenge an Trainingsstunden hinter sich. Das Ergebnis kann sich dann aber auch sehen lassen: Es ist immer wieder erstaunlich, wie perfekt das Zusammenspiel zwischen Mensch und Hund funktionieren kann, wie gut sie sich verstehen. Das macht den Hund in den Bereichen Begleitung, Betreuung und Zivilschutz für den Menschen so wertvoll. Ich heiße die Teilnehmer und die Gäste herzlich in der Gemeinde Eppan willkommen und wünsche ihnen einen spannenden Verlauf des Turniers mit vielen faszinierenden Höhepunkten! Ein herzlicher Dank geht wie immer an den organisierenden Verein und alle Helferinnen und Helfer für ihren Einsatz.

Der Bürgermeister
Wilfried Tretti

Cari amici dei pastori tedeschi, care concittadine, cari concittadini e pregiati ospiti!

Si dice che il cane sia il migliore amico dell'uomo. Se trattato bene dai propri padroncini, regala tutta la sua dedizione e fiducia. Tuttavia affinché obbedisca incondizionatamente e riesca a capire da un piccolo cenno cosa il suo amico umano desidera da lui, ci vuole parecchio allenamento.

Coloro che partecipano al tradizionale Torneo internazionale Strada del Vino degli Amici del Pastore Tedesco di Appiano hanno una gran quantità di ore di allenamento dietro di sé: i risultati però si vedono. È infatti incredibile come il rapporto tra uomo e cane funzioni alla perfezione, come i due si intendano al volo. Ciò rende il cane molto prezioso nell'ambito dell'accompagnamento, della custodia e della protezione civile.

A tutti i partecipanti ed agli ospiti un caloroso benvenuto e tanto divertimento, che ci possano essere molti bei momenti! Un sentito ringraziamento va come sempre all'associazione organizzatrice ed a tutti coloro che hanno prestato il proprio aiuto.

Il Sindaco
Wilfried Tretti

Der Frühling ist da



Das Topangebot

Bei einem Neukauf erhalten Sie
mindestens 100 €*
für Ihren alten
Rasenmäher.

Viele Modelle von
Qualitätsmarken in der großen
Rasenmäher-Ausstellung!

AGROCENTER BOZEN

FACHHANDEL FÜR PARK- & GARTENPFLEGE

Agrocenter Bozen OHG
Gewerbegebiet 3 – 39053 Kardaun
Tel. +39 0471 981471 – Fax +39 0471 981657
info@agrocenter.it – www.agrocenter.it

*gültig nur für ausgewiesene Modelle



Grußworte des Präsidenten der O.G. Eppan, Günther Wohlgemuth

Als Präsident der O.G. Eppan "Freunde Deutscher Schäferhunde" möchte ich Sie liebe Hundesportler, Teilnehmer und Besucher zum 23. Internationalen Weinstraßenturnier 2016 willkommen heißen.

Ich wünsche den Teilnehmern über den sportlichen Erfolg hinaus einen schönen und angenehmen Aufenthalt im Burgen-, Seen- und Weinland Eppan an der Südtiroler Weinstraße.

Einen Dank an allen meinen Mitarbeitern für den unermüdlichen Einsatz und für ihr Engagement und an unsere Sponsoren, dass sie die Veranstaltung Jahr für Jahr unterstützen.

Der Präsident
Günther Wohlgemuth

Saluto del Presidente

"Amici Pastore Tedesco sez. Appiano" Günther Wohlgemuth

In qualità di Presidente dell'Associazione "Freunde Deutscher Schäferhunde" sono lieto di dare il benvenuto, per il 23° Torneo Internazionale "Strada del Vino" 2016.

Un in bocca al lupo ai partecipanti per il raggiungimento degli auspicati risultati sportivi nonchè i migliori auguri per un piacevole soggiorno nella Terra di Castelli, Laghi e Vini di Appiano sulla Strada del Vino.

Un sincero ringraziamento ai miei collaboratori e ai nostri sponsor per la collaborazione per quest'iniziativa.

Il Presidente
Günther Wohlgemuth

Südtirols Süden
BOZEN - KALTERER SEE - WEINSTRASSE - DOLOMITEN

Hotel - Restaurant - Ansitz

Rungghof



I-39050 Girlan/Cornaiano
Rungghweg/Via Ronco 26/28
Tel. +39 0471 665854
Fax +39 0471 671376
e-mail: info@rungghof.it

www.rungghof.it
www.rungghof.mobi



23. INT. WEINSTRABENTURNIER

23° TORNEO INT. STRADA DEL VINO

EHRENSCHUTZ/PATROCINIO D'ONORE

Bürgermeister/Sindaco

Wilfried Trettl

ORGANISATION/ORGANIZZAZIONE

Gesamtleitung/Direttore responsabile	Günther Wohlgemuth
---	--------------------

Prüfungsleiter/Direttore di gara	Karl Bonell Adolf Spitaler/Armin Trafojer
---	--

Helfer im Schutzdienst/Figuranti	Gabriele Dalle Mulle Andrea Ferrari
---	--

Wettkampfbüro/Segreteria	Martin Hölbling, Kathrin und Marion Pugneth Florian Gaiser
---------------------------------	---

Barbetrieb/Esercizio bar	Josef Pfeifer Kurt Resch Maria Hell
---------------------------------	---

Küche/Cucina	Heidi Zublasing Ernst Niederkofler Bernadette Gschnell Matzoll Maria Zublasing
---------------------	---

RICHTERKOLLEGIUM/GIUDICI	
B - Unterordnung/Obbedienza	Roland Mägerli (CH)
C - Schutzdienst/Attacco	Domenico Carnicella (I)

Werbung/Pubblicità	Günther Wohlgemuth
---------------------------	--------------------

WWW.CARSERVICE-SIGI.COM

**CAR
SERVICE KG**



PLANÖTSCHER SIEGFRIED & CO

Handwerkerzone 15 zona artigianale, 39057 Eppan/Appiano
Tel./Fax: 0471 66 27 84 - info@carservice-sigi.com

Handy/Cell: 335 522 0112 - www.carservice-sigi.com

Raumklimageräte
Wärmepumpen
heizen und kühlen

Verkauf - Montage
eigener Kundendienst



Neue Etherea-Baureihe

Maximaler Komfort
Maximale Einsparung

gesundeluft

ETHEREA

Seit
1970

**G.LADURNER®
THERMOTECHNIK**

39057 **EPPAN**

Pillhofstraße 43
Tel.: 0471 633544

www.ladurner-thermo.com

info@ladurner-thermo.com



PROGRAMM/PROGRAMMA

Freitag/Venerdì 13.05.2016

Übungsmöglichkeiten am Abrichteplatz

Possibilità di allenamento sul campo di addestramento

Samstag/Sabato 14.05.2016

ore 6.00 Uhr

Beginn der Wettkämpfe

Inizio della gara

ore 20.00 Uhr

Begrüßungsabend

Serata di benvenuto

Sonntag/Domenica 15.05.2016

ore 6.00 Uhr

Fortsetzung der Wettkämpfe

Continuazione della gara

ore 17.00 Uhr

Preisverteilung

Premiazione

Für Speis und Trank ist bestens gesorgt

Presso il nostro bar è possibile ristorarsi con bevande e cibi





**FREI &
RUNGGALDIER**

Heizung- Sanitär- Gas- und Solaranlagen

Automatisierter Berechnungsbau

Pumpen - Regenwassertanks

Detailverkauf

Verkauf

Beratung

Installation

Weinstrasse 7 Kaltern | tel.0471 963252 | fax.0471 963430 | info@freirunggaldier.it



AUS DER TRADITION,
IDEEN FÜR DIE ZUKUNFT

**ELEKTRO
ZUBER**

Elektro Zuber KG

d. Harald Zuber

39057 Eppan

Unteralberweg 5/A

MwSt.Nr./P.IVA: 01587200211

Tel.: +39 0471 66 45 56

Fax: +39 0471 67 43 37

info@elektro-zuber.com

Harald: +39 338 80 77 083



REGLEMENT

1. Das Turnier ist ein Mannschaftswettbewerb und wird in B und C ausgetragen.
2. Die Mannschaften können wie folgt gemeldet werden:
 - ein Hundeführer startet in Abt. B und/oder in Abt. C
 - ein Hundeführer kann allein oder auch in einer Zweierkombination eine Mannschaft bilden
 - die Mannschaften können beliebig in IPO I, II oder III zusammen gesetzt werden.
Zurückgestufte Hunde sind nicht startberechtigt!
 - bei Punktegleichheit der Mannschaften entscheiden die höheren Punkte in Abt. C
 - sind diese gleich, entscheidet die höhere Prüfungsstufe in Abt. C
 - sind diese wiederum gleich, wird der jüngere Hund in Abt. C vorgezogen
3. Es wird nach der neuen Prüfungsordnung des VDH/ENCI geführt.
4. **Der Leistungsausweis und der Impfpass sind vorzuweisen.**
5. **Die Startliste kann nur über www.schaeferhunde-eppan.com abgerufen werden.**

REGOLAMENTO

1. Il torneo è una competizione a squadre e viene svolto in B e C.
2. Le iscrizioni per squadra possono essere effettuate come segue:
 - un conduttore gareggia in B ed uno in C
 - un conduttore può gareggiare in entrambi sezioni
 - le squadre possono essere composte a piacimento in IPO I, II o III
 - cani con brevetti superiori non possono gareggiare nella categoria inferiore
 - in caso di parità di punteggio decide il miglior risultato in sezione C
 - se quest'ultimo è uguale decide il brevetto superiore ottenuto in C
 - e, in caso di parità di ciò, vince il cane più giovane in C
3. Il torneo viene svolto ai sensi del nuovo regolamento ENCI/VDH
4. **E' necessario il libretto delle qualifiche ed il libretto di vaccinazione**
5. **La lista di partenza è reperibile solamente tramite www.schaeferhunde-eppan.com**



Erfolgreich in
Leistung und Schönheit

**„DEUTSCHER
SCHÄFERHUNDE-
ZWINGER VON
MERANERLAND**

Züchter: LEITER ALOIS
39020 Marling bei Meran
Bergerstraße 2
Hand-Tel. 335/5651741
Fax 0473/220652

www.dt-schaeferhunde-vom-meranerland.it



TEILNAHMEBEDINGUNGEN

Die Anmeldungen müssen mittels Formular auf unserer Homepage www.schaeferhunde-eppan.com (Anmeldung) erfolgen!

Homepage für Anmeldung und Startliste www.schaeferhunde-eppan.com

Startgeld: **EURO 25,00 je Hund**

Meldeschluß: **06.05.2016**

Meldungen, die zu spät eintreffen oder unleserlich sind, können nicht berücksichtigt werden!

Allgemeines

- **Die Hunde müssen gegen Tollwut geimpft sein.** Die Impfung ist in Italien für alle Hunde verpflichtend und kann vom zuständigen Veterinäramt kontrolliert werden.
- Der Impfpass ist vorzuweisen.
- Jeder Hundeführer haftet für die Schäden die durch seinen Hund verursacht werden.
- Der Startplan wird eine Woche vor Beginn des Turniers auf der Homepage veröffentlicht

Der Veranstalter übernimmt keine Haftung für Unglücksfälle, und den daraus resultierenden Vermögensschäden für Teilnehmer als auch gegen Dritte, vor, während und nach der Veranstaltung.

CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

Le iscrizioni devono essere effettuate utilizzando il modulo sul nostro sito web www.schaeferhunde-eppan.com (iscrizione)!

Homepage per iscrizione/lista partenza www.schaeferhunde-eppan.com

Quota d'iscrizione: **EURO 25,00 (a cane)**

Termine d'iscrizione: **06.05.2016**

Non si accettano iscrizioni illeggibili oppure pervenute oltre il termine!

Varie

- **E' obbligatoria la certificazione valida di vaccinazione antirabbia.** E' richiesta l'esibizione del libretto di vaccinazione di ogni cane concorrente.
- Ogni conduttore risponde per eventuali danni causati dal suo cane.
- L'ordine di partenza verrà una settimana prima del torneo pubblicato sul nostro sito web.

L'organizzatore non assume alcuna responsabilità per danni a persone cose e patrimonio a partecipanti e terzi, prima durante e dopo la manifestazione

elektro morandell

TechniSat[®]
DIGITAL
DAS ORIGINAL

www.technisat.de



Spitzen Technologie und Design
aus Deutschland
ÜBERZEUGEN SIE SICH SELBST

*Eigener Kundendienst
und
Reparaturlabor*

Goldgasse 1
Kaltern – Tel.0471 963251

E-Mail:info@elektromorandell.com
www.elektromorandell.com



**Ihr Partner seit über 20 Jahren in
Solartechnik, Wärmepumpentechnik,
Speichertechnik, Heiz- und Kühltechnik**

EBNER MARKUS - Technology & Solutions
Kreuzweg - Via Crocevia 39
I-39057 Eppan - Appiano

Büro/Ufficio: +39 0471 663268
Mobil: +39 348 3619937
info@Ebner-Markus.com



Molto più che ingredienti naturali



NUOVO



ideal balance™

ingredienti naturali perfettamente bilanciati*

100%
NUTRIZIONE
BILANCIATA
GARANTITA
SODDISFATTI O RIMBORSATI

Pollo fresco N. 1

Proteine magre



Verdure

Vitamine e minerali



Mirtilli rossi

Antiossidanti



Riso integrale

Digestione sana



Semi di lino

Acidi grassi Omega-3
e Omega-6



Uova

Aminoacidi

ASSENZA DI
granturco • frumento • soia
**Senza aromi, coloranti
o conservanti
artificiali**



**GUSTO
ECCEZIONALE
AMATO DA
CANI E GATTI**

Scopri di più su www.hillspet.it/idealbalance

*Ingredienti naturali più vitamine, minerali e aminoacidi. Gli ingredienti variano a seconda del prodotto Ideal Balance™.

™Marchi di fabbrica di proprietà della Hill's Pet Nutrition, Inc. ©2015

ITAS

DIE GESICHTER IN EPPAN



Patrick Peruzzo



Maria Carli



Paul Brugger



Michael Stuffer

BÜROS EPPAN

Patrick Peruzzo

Sonnengasse 3

Tel. 0471 661674 - Mobil 335 6301401

subagenzia.appiano@gruppaitas.it

AGENTUR MERAN

Paul Brugger und Michael Stuffer

Freiheitsstr. 182/C

Tel. 0473 23473- Fax 0473 231742

agenzia.merano@gruppaitas.it

gruppaitas.it



ITAS

VERSICHERUNGEN

Agenten Südtirol



ZUBER

Getränkevertrieb · Bevande

Zuber GmbH-Srl

Hugo Zuber Weg 27 via Hugo Zuber

39057 Eppan-Appiano · Tel. 0471 662423

**IHR GETRÄNKELIEFERANT IM ÜBERETSCH FÜR:
PENSIONEN - GASTHÖFE - HOTELS**



WERBEARTIKEL & TEXTILIEN

Pfannenstielweg 1b (BZ) Tel. 0471-972736

www.wdk.it - info@wdk.it

- T-Shirts • Mützen
- Sweatshirts
- Gilet
- Jacken
- Aufkleber
- Wimpel • Schilder
- Transparente
- Autobeschriftungen

Der Frühling kommt auf flotten Sohlen!

Jetzt mit noch mehr Auswahl an Damen und Herren Schuhen

POLO

RALPH LAUREN
FOOTWEAR

NeroGiardini

MADE IN ITALY

TOMMY HILFINGER

GEOX
ATMET

STONEFLY

3x... in Südtirol

Brani
Schuh-Lederwaren

KALTERN | EPPAN | NEUMARKT

ara

wonders

ecco







PREISE

- Turniersieger ist die beste Mannschaft, egal ob sie aus zwei Hunden oder einem Hund besteht; er erhält eine Trophäe und ein Fass Wein.
- Die folgenden 2 Mannschaften erhalten je ein Fass Wein.
- Ferner werden jene drei Ortsgruppen prämiert, welche mit den meisten Hunden am Turnier teilnehmen sowie die am weitesten Angereiste.
- Jeder Teilnehmer erhält einen Führerpreis.

Unter den anwesenden Teilnehmern an der Preisverteilung werden folgende Preise verlost:

- Reisegutscheine im Wert von je 50 Euro für Tagesausflüge oder Reisen nach Wahl mit Hocheppan Reisen - Eppan
- Reisegutschein für 2 Personen für einen Tagesausflug nach München mit Rauch Reisen - Kaltern

PREMI

- Vincitore è la squadra migliore, a prescindere dal fatto se composta da uno o due cani; riceve un bel trofeo e una botte di vino.
- Le 2 squadre successive ricevono una botte di vino.
- Inoltre vengono premiati i tre gruppi presenti con il maggior numero di cani partecipanti al torneo e il gruppo proveniente da più lontano.
- Ogni partecipante riceve un premio conduttore.

Tra i partecipanti presenti al momento della premiazione verranno sorteggiati i seguenti premi:

- Buoni di 50 Euro ciascuno per gite giornaliere/viaggi con Agenzia Viaggi Hocheppan Reisen – Appiano
- Gita giornaliera per 2 persone a Monaco con Rauch Reisen - Caldaro

Hotel Weinberg



Hotel Restaurant Weinberg

Luziafeldweg Nr. 3 39050 St. Pauls/Eppan

Tel. +39 0471 662326 Fax. +39 0471 660341

www.hotelweinberg.eu info@hotelweinberg.eu



UNTERKUNFT

(AUSSCHLIESSLICH ZU RESERVIEREN ÜBER DEN TOURISMUSVEREIN)

Der Tourismusverein Eppan-Raiffeisen ist Ihnen gerne bei der Vermittlung einer geeigneten Unterkunft behilflich. Aufgrund des Pfingsttermins ist es jedoch ratsam, sich so bald wie möglich zwecks Zimmerreservierung beim Tourismusverein Eppan-Raiffeisen unter folgender Adresse zu melden:

Burgen-, Seen- und Weinland Eppan

Tourismusverein Eppan-Raiffeisen, Rathausplatz 1 - I-39057 Eppan

Tel. aus D/A/CH: 0039-0471-66 22 06 (Fax 66 35 46) Email: info@eppan.com- Internet: www.eppan.com

PRENOTAZIONE CAMERE

(ESCLUSIVAMENTE DA PRENOTARE TRAMITE L'ASS. TURISTICA)

L'Associazione Turistica Appiano-Raiffeisen sarà lieta di aiutarvi a reperire le camere. Vi consigliamo di prenotare al più presto possibile, perchè il weekend di Pentecoste è un periodo di alta stagione.

Terra di Castelli, Laghi e Vini

Associazione Turistica Appiano-Raiffeisen, Piazza Municipio, 1 - I-39057 Appiano (BZ)

Tel. 0471-66 22 06 (Fax 66 35 46) Email: info@eppan.com - Internet: www.eppan.com



EPPAN / APPIANO - TEL. 0471. 662976



Bürotechnik

Verkauf und kundendienst von

büromaschinen | computer, hard- & software | netzwerktechnik
kopiergeräten | faxgeräten | druckern & kartuschen



acer.



SHARP.



kaltern | Handwerkerzone 3 | **t** 0471 964 828 | **f** 0471 965 570
info@buerotechnik.it | www.buerotechnik.it

Was wenn Ihr Hund zubeißt ?



Glückgehabtstimpflversichert

Stimpfl KG/S.A.S.
 Sernesistraße 10 Via Sernesè I-39100 Bozen/Bolzano
 Tel.: (+39) 0471 31 73 00 | Fax: (+39) 0471 31 73 77
 info@stimpfl.it | www.stimpfl.it

Die Adresse für Zucht und Hundesport in Tirol

- Wir bieten:

Beste Beratung
und eine große Aus-
wahl an ...

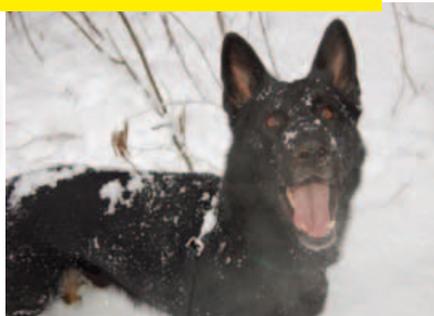
- ... Zubehör
- ... Futter
- ... Transportboxen
- ... Hygiene
- ... Sport & Spiel

Partner von



**Katzen-, Fische und
Hundefutterparadies**

Inhaber Werner Ruetz



- **Neu in Innsbruck: Aquaristik-Center**
- Laufend Top-Preise
für Hundezüchter und Sportler
- **In Tirol, S-Tirol, Vorarlberg**
und Salzburg **liefern wir** persönlich
sowie **kostenlos**

Filiale in Innsbruck: Tel. +43 (512) 204098; Tel. +43 (664) 5210113, Josef-Wilbergerstrasse 11

Filiale in Telfs: Tel. +43 (5262) 67621, Tel. +43 (664) 5210113, Hag 2, 6410 Telfs,

Internet: futter-paradies.at, eMail: info@futter-paradies.at

**RESTAURANT
PIZZERIA
RISTORANTE**

Olympia

Kaltererstr. 10 Via Caldaro
39057 Eppan - Appiano (BZ)
Tel. + Fax 0471 661644 - Cell. 334 8919374

Montag Ruhetag - Giorno di riposo lunedì

Gatterer O.H.G.

ENI Tankstelle

Self Service Waschanlage
Pkw Reifenmontage -Reifenreparatur



Umfahrungsstraße Nr.4
39057 Eppan
Prov. Bozen
Tel.0471663313



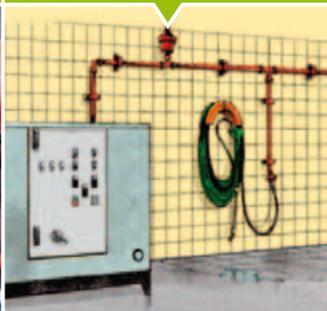
PROFESSIONELLE REINIGUNGS- MASCHINEN



SOFTCLEAN



**REINIGUNGS-
ANLAGEN**



**VERLEIH +
REPARATUR**



www.mc-thermo.com



heizt richtig ein!



Seit 1996...

- Gas- Öl- Holzheizsysteme
- Klima- Solar- Staubsaugeranlagen
- kompetente Beratung
- Eigener Kundenservice
- ganzjährige Produktausstellung

Oertli OECODENS

Heizungsunterstützung und Warmwasser kostenlos durch Solarenergie. Das neu entwickelte Wärmezentrum fasst alle wichtigen Funktionen zusammen: Pufferspeicher, Trinkwassererwärmung durch Edelstahl- Heizschlange, Gas-Brennwertkessel, Solarstation und Solarregelung.



Ausstellungsraum in Eppan, Maria Rastweg 30 - 39057 Eppan, Tel: 0471 66 28 07
Öffnungszeiten: MO - FR: 07:30 - 09:00 16:30 - 18:00 SA: 08:00 - 12:00

OSWALD

SINN



GAS HEIZUNG SANITÄR SOLAR
IMPIANTI TERMOSANITARI

KALTERN - Tel. 0471 66 37 68



**EURO
KERAMIK**

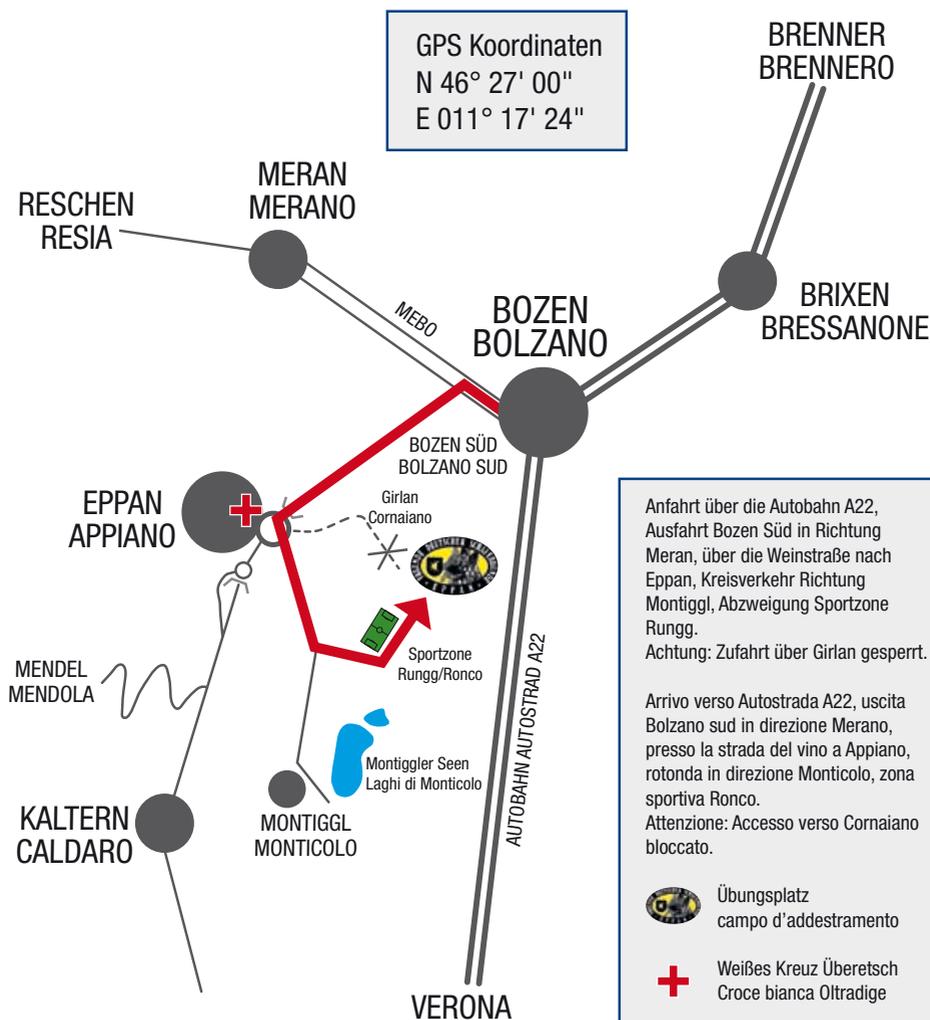
Ihr Spezialist für:

Fliesen, Naturstein
und Holz.

Beratung, Verkauf
und Verlegung

Handwerkerzone · Gufl, Trifall 28 · 39052 Kaltern (BZ)
Tel. 0471/963619 · Fax 0471/964820
eurokeramik@rolmail.net · www.eurokeramik.it







Agip BAR



AUTOWÄSCHE INNEN & AUSSEN / LAVAGGIO FUORI & INTERNO
REIFENSERVICE / SERVIZIO GOMME
GASFLASCHEN / BOMBOLE GAS
WERKSTATT / OFFICINA

GUTMORGETH ROLAND & CO OHG

Boznerstraße 10 via Bolzano
39057 Eppan / Appiano
Tel. 366 39 11 797 / Fax 0471 66 52 37
gutmorgeth@gmail.com

Ich vertraue dem,
der sich dort engagiert,
wo ich zu Hause bin.

Die Raiffeisenkasse kümmert sich um das Gemeinwohl in meinem Ort. Sie fördert unsere Vereine und Initiativen und ist unverzichtbar für das lokale Leben und den Wirtschaftskreislauf. Die Bank meines Vertrauens.



www.raiffeisen.it/ueberetsch



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Überetsch